

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, maalisk. 19 - Wed. March 19, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 11

65 cents

Suomen valinnat eivät yhdentekeviä Venäjälle

Venäjän presidentti **Boris Jeltsin** ei millään pidä Suomen turvallisuuspoliittisia valintoja yhdentekevinä Venäjälle. *Helsingin Sanomille* huippukokouksen alla myöntämässään kirjallisessa haastattelussa Jeltsin korosti Suomen nykyisen linjan tärkeyttä.

"En salaa tosiasiaa, että juuri Suomen nykyinen sotilaallisen liittoutumattomuuden ja itsenäisen puolustuksen linja on tärkeä tekijä alueellisella ja yleiseurooppalaisella tasolla ja sen nauttima korkea kansainvälinen arvovalta vaikutti huippukoukouspaikan valintaan", totesi Jeltsin.

Hänen mukaansa Venäjään on tehnyt vaikutuksen Suomen johdon punnittu ja suhdanteista vapaa linja. Se kävisi, Jeltsinin mukaan, esimerkiksi muille maille, jotka ryynnistävät Naton jäseniksi.

Jeltsin totesi, että Venäjällä on pantu merkille, että arvovaltaiset suomalaiset poliitikot aika ajoin ovat pohditselleet olisiko Suomen muutettava turvallisuuspoliittista strategiaansa.

Venäjän presidentti piti kuitenkin kysymystä Naton etenemisestä Suomen ja Venäjän väliselle rajalle täysin hypoteettisena.

Haastattelussa Jeltsin peräänkuulutti Venäjän turvatakuita takaavan laillisesti sitovan sopimuksen tarpeellisuutta ja vastusti yleisellä tasolla Naton leviämistä kohti Venäjän maaperää.

Ihmisen kloonauksen kielletään laissa

Suomi aikoo kieltää laissa ihmisten kloonauksen. Lakiesitys ihmiseen, sikiöön ja alkioon kohdistuvasta tutkimuksesta on tarkoitus antaa vielä keväällä alkana.

Toinen sosiaali- ja terveysministeri **Terttu Huttu-Juntunen** (vas) kertoi asiasta eduskunnan kyselytunnilla viime viikolla.

Esitykseen liittyy kieltä käyttää hedelmöityshoitoihin tutkimustoiminnassa käytettyjä sukusoluja tai alkioita.

Ihmisen perimän suojaamisesta on valmistella myös Euroopan neuvoston yleissopimus.

(Demari)



Awards Dinner Dance

NEW YORK CITY - Aina Swan Cutler of Concord (MA) and John Konkola of Ridgewood (NJ) were honored March 7th when the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter, Inc. held its 38th annual awards dinner dance at the Waldorf Astoria Hotel. Pictured above (from left) Cutler, Konkola and chapter president Marja Roth. Story on page 9.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 8 - 13

RAIVA AJA

- Beliefs & traditions of Easter in Finland
- Where the Elite Meet
Clinton and Yeltsin Summit Meeting in Helsinki
- Historical find in New Ipswich (NH)
yields records of Farmers Co-op

Suomi pienentää sota-ajan armeijaansa

Hallituksen turvallisuus- ja puolustuspoliittisen selonteon mukaan Suomeen ei kohdistu uhkia, joiden ehkäisemiseen tai torjumiseen tarvittaisiin sotilasliittojen turvallisuustakuita. Eduskunnalle äskettäin esitellyssä selonteossa vannotaan uskottavan kansallisen puolustuksen nimiin.

Suomi aikoo vuoteen 2000 mennessä pienentää sota-ajan armeijaansa 110 000 miehellä. Toimenpiteet toteutetaan vähentämällä miesvahvuutta heikommasta päästä ja parantamalla huippujoukkojen iskukykyä. Selonteon mukaan Suomen armeijan vahvuus vuosisadan vaihteessa olisi 430 000 nykyiseen 540 000 mieheen verrattuna.

Selonteossa vähennetään myös va-

ruskuntia ja muutetaan koulutusaikojaa. Nykyisin 8 kuukautta palveleville riittäisi tulevaisuudessa 6 kuukauden palvelu. Päälystökoulutusta saaville tulisi esityksen mukaan kuukauden palvelusajan pidennys 11 kuukaudesta 12. Väliin tulisi vielä uusi 9 kuukauden palvelusaika erikoiskoulutusta saaville.

EU-jäsenyyden katsotaan selkeyttäneen ja vahvistaneen Suomen kansainvälistä asemaa. Jäsenyyteen kuuluu yhteisvastuuseen perustuva suoja, vaikka se ei annakaan sotilaallisia turvallisuustakuita.

Suomelle erityisen tärkeäksi turvallisuuspoliittiseksi tavoitteeksi nimetään Baltian maiden EU-jäsenyyden toteutuminen. (Demari, Suomi-Seura)



Työministeri Liisa Jaakonsaari, puolustusministeri Anneli Taina, ulkoministeri Tarja Halonen ja valtiovarainministeri Sauli Niinistö valtioneuvoston äskeisessä istunnossa.

Keskustan kannatus nousussa

Suomen Gallupin mielipidemittauksen mukaan keskustan kannatus on lähentynyt sosiaalidemokraattien kannatusta.

Neljän suurimman puolueen tilauksesta tehdyn mittauksen mukaan ero kahden puolueen välillä on kutistunut merkittävästi. Syksyn kunnallisvaaleissa sdp sai 24.5 prosenttia ja keskusta 21.8 prosenttia äänistä.

Kokoomuksen vaaleissa saama 21,6 prosentin kannatus on mittauksen mukaan laskenut 20,7:ään. Muiden puolueiden kannatusluvuiksi mitattiin: vasemmistoliitto 9,9, vihreät 7,9, rkp 5, kristilliset 3 ja nuorsuomalaiset 2,5 prosenttia.

Viime kuukausien aikana kokoomuksella on muutamassa mittauksessa Suomen Gallupin nyt suoritettua mittauksesta poiketen, mitattu keskustaa suurempi kannatus.

(Suomi-Seura)

Niinistö tukisi ydinvoimaponntta

Valtiovarainministeri **Sauli Niinistö** (kok) katsoo, ettei Suomi voi täyttää kasvihuonepäästöjen vähennystavoitteita muuten kuin rakentamalla lisää ydinvoimaa. *Turun Sanomien* äskettäisessä kolumnissa kokoomuksen puheenjohtaja Niinistö sanoo, että hän itse äänestäisi ydinvoiman lisärakentamista kannattavan ponnin puolesta eduskunnassa.

Niinistö moitti vihreän ympäristöministeri **Pekka Haaviston** tukea hillivoiman lisärakentamiselle väliaikaisena ratkaisuna ja ryhmäpuheenjohtaja **Satu Hassin** vaatimusta, etteivät hallituspuolueen ministerit ja ryhmäjohtajat saisi äänestää ydinvoimaponntien puolesta.

Valtiovarainministeri huitaisee samalla sdp:tä ja keskustaa. Sosiaalidemokraatit torjuvat ydinvoimakeskustelun, koska se uhkaa hallituksen yhtenäisyyttä, ja keskustan varapuheenjohtaja **Seppo Kääriäinen** on ilmoittanut, ettei hän enää kannata uuden ydinvoimalan rakentamista.

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:
USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Exchange rate

March 12, 1997

1 Finnish mark = US \$.1968

1 US \$ = 5.0825 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Maaliskuun 19 p., Jooseppi,
Juuso, Joosef, Josefina
Maaliskuun 20 p., Aki,
Joakim, Kim, Jaakkima
Maaliskuun 21 p., Pentti
Maaliskuun 22 p., Vihtori
Maaliskuun 23 p., Akseli
Maaliskuun 24 p., Kaapo,
Gabriel, Kaapro, Kaappo
Maaliskuun 25 p., Aija
Maaliskuun 26 p., Manu,
Immanuel, Manne, Immo
Maaliskuun 27 p., Sauli, Saul
Maaliskuun 28 p., Armas
Maaliskuun 29 p., Joonas,
Jouni, Joni, Joonas
Maaliskuun 30 p., Usko
Maaliskuun 31 p., Irma,
Irmeli
Huhtikuun 1 p., Raita, Pulmu

Muistithan uusia tilauksesi!

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$2,664.40

Martha Asialan muistolle
Aino Heikkilä, New Ipswich, NH \$5.00

Katherine Swordin muistolle
Edith Sword MacDougal
Karin Sword Wheeler \$50.00

Nillo ja Saimi Hirvosen muistolle
Viola tytär \$25.00

Hans Watun muistolle
Ellen Jaakkola Wäänänen
Mountain View, CA \$25.00

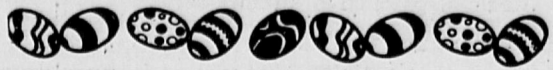
Tätinsä **Elna Holli Niemen** muistolle
k. 3/12/97 Iron, MN
Helen & Corbin Sweeney
Glastonbury, CT \$10.00

Aarne Äijälän muistolle
Onni Äijälä, Lake Worth, FL \$25.00

Kitto lahjoittajille!



HYVÄÄ PÄÄSIÄISTÄ



kaikille Raivaajan lukijoille!



Easter Greetings from Connecticut

Pääsiäistervehdys

Over 100 Years
Of 4 Generations

A. D. TRIPP Co.
Lumber & Building Materials

6 Mathewson Street, Jewett City, CT
376-2531 or 1-800-525-6943
49 Cottage Street, Danielson, CT 774-9598

Pääsiäisnoidat
pohjoismainen
erikoisuus

Suomalaiseen pääsiäiseen oleellisesti kuuluva noita kissoineen ja kahvipannuineen ihmetyttää monia ulkomaalaisia. Näin selitetään syitä *Helsingin Sanomien* "Kysy Kirjiltä" palstalla:

Pääsiäisnoidat ovat nimenomaan pohjoismainen, ilmeisesti alun perin Ruotsista peräisin oleva ilmiö.

Kahvipannua kanniskelevä noita ei ole sinänsä kansanperinnettä, vaan pikemminkin se kuuluu kirjalliseen, vieläpä kuvakirjalliseen perinteeseen: hahmo on kehittynyt korttien piirtäjien ja satukirjojen kuvittajien pensseleissä viime vuosisadalla.

Kun varsinainen noitakauhu alkoi laantua ja ihmisiä lakattiin polttamasta roviolla noitina milloin milläkin perusteella, noita alkoi kehittyä harmittomaksi satuhahmoksi.

Perinteisestihän noidat ovat olleet vanhoja - usein naimattomia - naisia. Niinpä jo 1800-luvun kuvissa noidat muistuttavat ulkoiselta olemukseltaan sen ajan mökin-eukkoja: heillä on huivi päässä, esiliina ja pitkä tumma hame. Kahvipannu luudan varrella lienee kuvittajan keksimä kevennys, jolla korostetaan noitien harmittomuutta.

Kahviin oli viime vuosisadalla, ja vielä tälläkin, rahvaan ja nimenomaan rahvaan naisten suuri herkkä. Erityisesti noitakuvien esikuvat, läkkäät naiset, olivat kliseisen käsityksen mukaan oikein persoja kahville.



Pääsiäistervehdys '97

**RAIVAAJALLE,
sen henkilökunnalle,
lukijoille ja
tukijoille**

Hannu & Eila Mäkipuro perheineen



Iloista Pääsiäistä!

Sorel's Garage, Inc.

Body & Fender Work
AAA Kaikenlaista korjausta - Runkotyötä CITGO
24 tunnin hinaushuolto
Puh. 774-4514 - 774-6118 iltaisin
Route 6 Brooklyn, CT

Hauskaa Pääsiäistä!

Ed's Garage, Inc.

Edward Waskiewicz, prop.

Route 14 - Canterbury, CT
Phone 546-9492 546-9493
Norwich 887-6550



Bensiiniä - Öljyä - Rasvausta - Hinaushuolto
Yleistä korjaustyötä
MOBILE-polttoöljyä ja kerosiinia

Pääsiäismakeisia Bonnevillestä

Easter Candies by Russell Stover
Easter Baskets and Novelties

**BONNEVILLE
PHARMACY**

Westcott Road
Danielson, CT 06239
774-9362

Hours: Mon. - Fri. 8:30-8:30
Sat. 8:30-6 Sun. 8:30-4

Open Sundays

CARLETON GREETING CARDS
10% OFF 50 YEARS AND OLDER

You'll always receive prompt assistance from the efficient personell at *Bonneville Pharmacy*. Complete prescription handling is only a part of our service - we are well known for our personal and neighborly attention. Master Charge credit cards are honored at *Bonneville Pharmacy*.



Pääsiäistervehdys

**Tillinghast
Hautaustoimisto**

Danielson, Conn.
Puh. 774-3284

Central Village, Conn.
Puh. 564-2147



Easter Greetings

Beit, Beit the Drum
To get back the Greatest Sun

Shop Tuesday & Wednesday
5% Senior Citizen Discount



Beit Bros. Supermarkets

Dayville, Uncasville, CT



Merkkipäiviä



Aino Williams

VOLUNTOWN, CT - Kaksi Aura Seuran aktivistia, Aino Williams ja Helen Pietilä, juhlivat 80-vuotissyntymäpäiväänsä viime vuoden lopulla.

Esther Jalkanen lähetti päiväsankareista merkkipäivnään otetut valokuvat lehdes- sä julkaistavaksi. Lukuisen joukko omaisia, ystäviä ja tuttavavia oli onnittelijoiden joukossa.



Helen Pietilä

Happy Easter

To Our Advertisers

In behalf of the subscribers and readers of *Raivaa* in Connecticut and Rhode Island, we wish to thank you for the cooperation you have extended by advertising in our Easter Special.

Raivaa Publishing Co.
and

Edward Suominen

Connecticut and RI
Advertising Representative

Happy Easter - Hauskaa Pääsiäistä

Brodeur's Oil Service, Inc.

Fuel Oil Kerosene Diesel Fuel
Heating & Cooling Contractor
CT License No. 303396
Radio dispatched for prompt service
28 Sterling Rd., Moosup, CT Tel. 564-2789



Iloista Pääsiäistä

Putnam
Thompson
Woodstock
Killingly
Brooklyn

Member FDIC

The
**Citizens
National
Bank**

A local bank,
with local decisions.

Rauhallista Pääsiäistä

Jewett City Funeral Home

30 North Main St.
Jewett City, CT 06351

Serving families of Grisworld, Voluntown, Lisbon
Canterbury and Plainfield
from our convenient location on
Route 12 right in the heart of Jewett City

Thomas D. Leffler

Licensed Director
Phone 376-4014 or 376-4916

Pääsiäistervehdys

Edward L. Blanchard

Agency, Inc.

Yleinen vakuutus- ja
kiinteistöliike

Blanchard Building

Jewett City, Conn. 06351

Puh. 376-9401

Pääsiäistervehdys

THE TOWN PHARMACY

20 Prospect St.
Phone 564-5871



K. BLACKMAR, B.S., Mar.
REG. PHARMACIST
MOOSUP, CONN.

"Työskentelemme terveytenne hyväksi!"

Hauskaa Pääsiäistä '97

Frank Chamberland Agency

Robert A. Chamberland
Betsy M. Chamberland
agents

Property and Casualty Insurance

Farms & Fire Co's a specialty

CHURCH ST., STERLING, CT 06377
Phone 564-8507

Hauskaa Pääsiäistä
from



Tamarack Lodge

and the

Anderson Family

Beach Pond, Voluntown, CT 06384
860-376-0224

Banquets, Weddings, Outings and
Special Occasions

Sunday
Smorgasboard - Brunch
April thru December

Alka ennen pääsiäistä on ollut kaikin puolin ankeaa. Ruuat oli syöty, eikä muinaisilla säilytysmenetelmillä juuri mitään ollut jäljellä kevätpuolella vuotta. Ja kun tähän lisätään vielä kirkollinen paasto, on monin paikoin voitukin sattuvasti tokaista: "Michellä on posketkin kuin pääsiäisen pyhät".

Pääsiäisen tultua paasto loppui ja monessa talossa teurastettiin lammas tai vasikka, jos lehmät olivat jo poikineet. Niinpä lammaspaijsti tai vasikanpaijsti onkin kuulunut suomalaisen pääsiäisen ruokapöytään oleellisesti.

Muita pääsiäisajan perinneruokia ovat olleet verimakkarat ja monenlaiset juustot. Mämmi on peräisin Lounais-Suomesta ja on sieltä levinnyt muualle Suomeen.

Taneli Juslenius kirjoitti latinaksi vuonna 1700: "Meillä valmistetaan omalaatuista muualla käyttämätöntä puuroa, jota kutsutaan mämmiksi. Sitä keitetään ensiksi mallasjauhoista ja paistetaan sitten leivän tavoin uuninlämmössä ns. tuohiropeissa.

Aurinko tanssii pääsiäisaamuna Pääsiäinen on kaiken uuden alku

Pääsiäinen on ollut muinaisille suomalaisille suuri juhla. Pääsiäisestä on alkanut kesäkausi. Paaston ja huonon talviruokavallion heikentämät ihmiset ovat saaneet uutta toivoa: valo lisääntyy, kasvikuunta herää eloon. On ilon aika.

Vanha kansa väittääkin kivenkovaan auringon tanssivan iloisesti noustessaan pääsiäisaamuna. "Aatto jouluista jaloja, iltapuoli pääsiäisestä", on vanha kansa Pohjanmaalla hokenut.

Se on tosin väriltään mustahkoa happamattoman talkin muistoksi."

Mämmi onkin todella perisuomalainen ruoka. Siitä saat mitä elävimmän todisteen, kun tarjoilet mämmiä ulkomaalaiselle. Ilmeestä näkää, mitä hän sen jälkeen sinusta ja mämmistäsi ajattelee!

Auringon tanssia ihmeteltiin

Pääsiäisestä alkoi vanhalla kansalla kesäkausi. Tietenkin pääsiäisajan ilmiöistä pyrittiin ennustamaan tulevaa kesää, eritoten sen säätä. Myös tulevaan satoon pyrittiin vaikuttamaan. Kesäällä tyhjiä ruokavarastot muisuttivat konkreettisesti kesän sadon tärkeydestä.

Laajalle levinnyt vanha uskomus on, että aurinko tanssii, kun se nousee pääsiäisaamuna. Moni on sen nähnyt ja vakuuttunut näkemästään. Esimerkiksi Helsingissä on ollut tapana lapsien ja palvelijoiden kokoontua varhain aamulla Alppilan kallolle ihmettää todistamaan.

Muullakin Suomessa on anivarhain aamulla tehty pitkiä kävelyretkiä korkeille näköalapaikoille auringon valla-tonta nousua todistamaan.

Aurinko kuulemma suuren ylösnousemisen kunniaksi ilakoiitsee, hyppiä, leikittelee, tanssii, keikkuu, lipattaa ja riemuitsee. Monet vanhukset ovat todistaneet nähneensä auringon nousseen nytkähdellen.

Jos aurinko tanssii pääsiäisaamuna, oli se hyvän tulevan vuoden merkki. Hyvä enne oli sekin, jos aurinko nousi pääsiäisaamuna kirkkaana selkeältä taivaalta. Jos se li-säksi vielä tanssi, tuli vuodesta erikoisen hyvä. Viljakesästä tuli poutainen, eritoten ohrasadosta tuli loistava. Pikkupakkanen pääsiäisaamuna oli hyvä merkki, sehän merkitsi korkeapainetta ja selkeää säätä. Kirkas aamu vaikutti erityisen suopeasti marjoihin ja kukkakasveihin, eikä hallaöitäkään tarvinnut pelätä.

Jos aurinko nousi pilvien taakse, se merkitsi luonnollisesti huonoa ja sateista kesää. Halla vei kukat ja marjoja tuli vähän. Jos aurinko nousi hämäränä pilvien takaa, tuli sekava vuosi.

Jos koko pääsiäispäivä ja etenkin ilta oli kaunis, tuli hyvä heinäkuu ja runsaat peruna- ja rehusadot. Maittoakin herui runsaasti.

Kylmää tuulta

Milloin pääsiäisaamuna tuuli joitakin suunnalta, jämähti

tuuli sinne seitsemäksi viikoksi. Jos puhuri puhalsi kylmästi pohjoisesta kirkon ovesta sisään, kylmää riitti helluntaihin saakka.

Metsämiehet saattoivat ilotta pohjoistuulesta: se tiesi hyvää lintuvuotta. Etelätuuli vei linnut puolestaan Pohjanmaalle tai Lappiin, joten nämä ovat varmasti toivoneet etelätuulten puhaittelevan pääsiäispäivänä.

Mikäli pääsiäisenä oli lumituisku, se tiesi myöhäistä ja myrskyistä kesää.

Pääsiäinen määräsi myös helluntain sään. Jos toisena pääsiäispäivänä oli kylmää, sitä riitti helluntaihin saakka. Kirkas pääsiäismaanantai tiesi hyvää ruisvuotta, mutta muutoin tuli huono sato. Pilvinen sää tiesi hyvää juurikassatoa ja hienoa heinävuotta. Pohjois-Pohjanmaalla toivottiin pääsiäisen jälkeen kovaa tuulta: mitä enemmän neulasia ja urpuja karisti, sitä parempi jyväsaato. "Hyvä on lähtö Tapion riihestä, vielä sitä porahtaa meidän riihestä."

Munarikasta alkukesää

Pääsiäisenä muinaissuomalaiset varustautuivat kesää varten. Pääsiäisaamuna on menty kypälöimään sonnini jalkovälillä. Joka sen teki, löysi kesällä erityisen paljon linnunmunia, jotka olivat erinomaisia ravinnonlisää.

Pohjois-Pohjanmaalla lapset ovat varhain pääsiäisaamuna koonneet rantteella lastuja kasoihin. Siitä sukesi hyvä linnunpesien löytämisönni.

Munimiskauden katsottiin alkavan pääsiäisestä. Katsottiin, että varis ja harakka alkoivat muninnan pääsiäisenä.

Pääsiäisaamuna ennen variksen vaakkumista tytöt noutivat vettä puroista ja pe-

jatkuu sivulla 6

Rhode Island

Happy Easter 1997

Office 647-5476

Home 1-203-774-6465

Stewart's Oil Service

Burner Service

Rt. 6

Foster, RI 02825

Easter Greetings

Shady Acres Restaurant

Home cooked foods

Daily specials

Rt. 6 Foster, RI 647-7019

Pääsiäistervehdys

Frank R. Gorton & Sons

Incorporated

Funeral Home



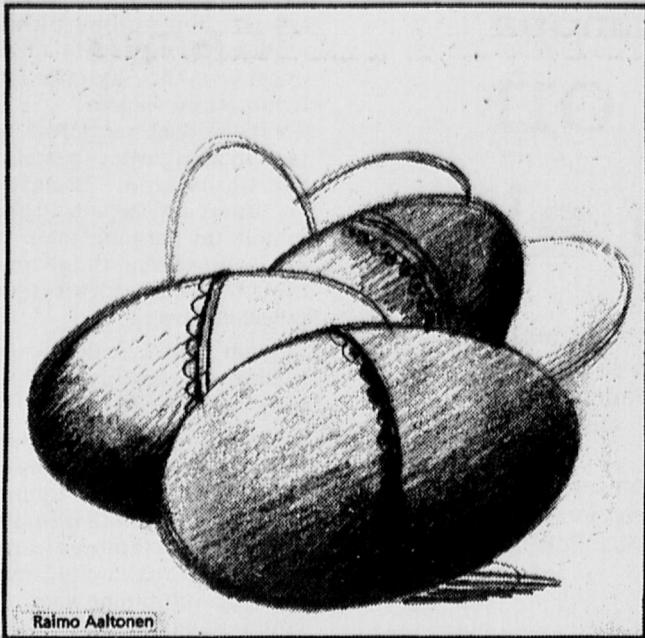
Frank R. Kershaw Jr. C. Peter Hartman

P.O. Box 345 401-821-7306

721 Washington St., Coventry, R.I. 02816



Tiput ja maalatut munat edustavat pääsiäisperinteessä huomattavasti aurinkotanssia myöhempää aikaa.



Raimo Aaltonen

Easter Greetings
LaJoie's
Used Auto Parts, Inc.

Rear 27 Hill Street
Gardner, Mass. 01440

John LaJoie

Tel. 508-632-3431

Pääsiäistervehdys
May Funeral Service Inc.
Hautaustoimisto

Palvelemme Norwoodissa
ja ympäristössä

85 Nichols Street

Norwood, MA



Hauskaa Pääsiäistä

DUNN OIL CO.

Euclid Ave., Maynard, MA 01754
Tel. 897-3366

24 tunnin huoltopalvelu. Säännöllinen polttoöljyn jakelu.
Asetamme uusia lämmityslaitteita ja korjaamme vanhoja.

PÄÄSIÄINEN . . .
jatkoa sivulta 5

sivät sillä kasvonsa. Virkistystä riitti koko vuodeksi! Myös tytön hiipiä pysyi vaaleana, eikä ahava ottanut kesällä kasvoihin. Pesuvesi tunnettiin varisvetenä ja sitä otettaessa tokaistiin: "varis, vettäsi varastan".

Pääsiäisaamu oli myös jalkapohjien vahvistamisen aikaa. Kenkiähän ei entisaikaan kesällä juuri käytetty ja oli hyvä jos jalkapohjia peitti haavoittumaton nahka. Niinpä Pohjanmaalla tultiin haavoittumattomaksi juoksemalla pääsiäisaamuna ensi töikseen lastukolle.

Kirveellä tai muulla teräseellä pyyhittiin jalkapohjia ja ne tulivat haavoittumattomiksi. Paljain jaloin ei saanut astua lattialle, eikä paljaalle maalle, koska silloin jalat tulivat helliksi.

Sottainen elämäsi

Vanha kansa ei mielellään virittänyt pääsiäisaamuna tulta hellaan ennenkuin naapuri oli sen tehnyt. Uskottiin, että sääsket ja kärpäset vaivaavat eniten kesällä sitä taloa, jonka hormista savu ensin nousee.

Tärkeätä oli myös, minkä eläimen näki ensimmäisenä pääsiäisaamuna: jos näki hevosen, oli koko vuoden voimakas ja roteva, jos sian, oli elämäsi suttuinen ja likainen. Lammas toi laupeutta, kaunis pikkulintu vilkkautta, kissa laiskuutta, uneliaisuutta ja vilua. Koira toi äreyttä, mutta myös viisautta.

Karjaonnea haviteltiin soittamalla aamulla lampaan ja lehmänkelloja. Sen jälkeen kello ripustettiin kellokkaan kaulaan.

Kiirettä piti

Pelkkä taikominen tai enustaminen ei riittänyt pääsiäisen kiireiksi. Nuorison piti sen lisäksi vielä leikkiä hakotarhassa. Kevään ensimmäiset ulkoleikit käytiin esimerkiksi Laihtialla heti pääsiäisen jälkeen. Pääsiäisen pari seuraavaa päivää oli vapaapäiviä ja silloin järjesti kylän nuorisokisapäivät. Tapa

kesti 1870-luvulle saakka ja molempina kisapäivinä pukeuduttiin pyhäpukuun ja päivää vietettiin kuten sunnuntaina.

"Kisa" lienee ollut ennen kaikkea tanssia, mutta kulkulautoja ja keinuakin käytettiin. Kevään ensi leikit ulkona tuottivat onnea - tieten-

kin, ei vanha kansa mitään ilman jonkinlaista motiivita tehnyt.

JUHANI ARO
(Demari)

Lähde: Kustaa Viikuna,
Vuotuinen Ajantieto, Keuruu
1976.

Suomalainen Bethel-seurakunta
toivottaa Raivaajan lukijoille
Siunattua Pääsiäistä

Kutsumme teitä myös
Palmusunnuntai-pääsiäisjuhlaan

Elm St. Lähetyskirkossa (Fitchburg)
maalisk. 23. pnä klo 2 i.p.

Runsaasti musiikkia ja Jumalan Sanan julttusta
Kahvitarjoilu
Tervetuloa!

Elm St. Lähetysseurakunnan
Pääsiäisohjelma

264 Elm St., Fitchburg, MA

Pääsiäis-sunnuntaina
klo 9:30 ap. jumalanpalvelus
Kuorolaulua

Jumalanpalvelus
sunnuntaisin klo 9:30 ap.

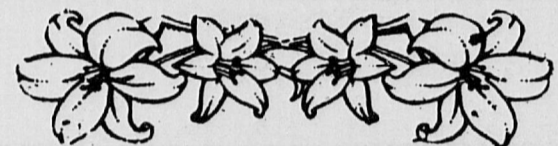
Pyhäkoulu
sunnuntaisin klo 10:45 ap.

Good News Fellowship hartaustilaisuus
keski viikkoisin klo 2 i.p.



Pastori John Buczynski

Hyvää Pääsiäistä kaikille meidän lukutuille
ystävillemme.

**Iloista Pääsiäistä!**

Kutsumme kaikkia juhlimaan kanssamme pääsiäistä!
Palmusunnuntaina, maalisk. 23 p., klo 10:30 ap.
englanninkielinen jumalanpalvelus

Kiirastorstaina, maalisk. 27 p., klo 6:30 ill.
englanninkielinen jumalanpalvelus

Pitkänäperjantaina, maalisk. 28 p., klo 7:30 ill.
englanninkielinen erikoisjumalanpalvelus

Pääsiäis-sunn., maalisk. 30 p., *sunrise* jumalanp.
klo 8:15 aam. suomenkielinen jumalanpalvelus
englanninkielinen jumalanpalvelus klo 10:30 aam.

Kuorot laulavat

Messiah Ev. Lut. Seurakunta

Herra sanoo: "Minä olen ylösnousemus ja elämä . . ."
ja, "koska Minä elän, niin tekin saatte elää."

750 Rindge Road
Fitchburg, Mass.
Past. Kenn Cobb

Easter
Greetings

from
Massachusetts

Ivalon Pelimannit suuri menestys Floridassa

Kaukaa Suomen pohjoisosasta tuli Floridan suomalaisten keskuuteen ryhmä Ivalon Pelimanneja. Sakari Linna, tšekäläisten Linnan juhlien isä, toi heidät tänne soittamaan ja laulamaan Finntravel-yhtiönsä kautta.

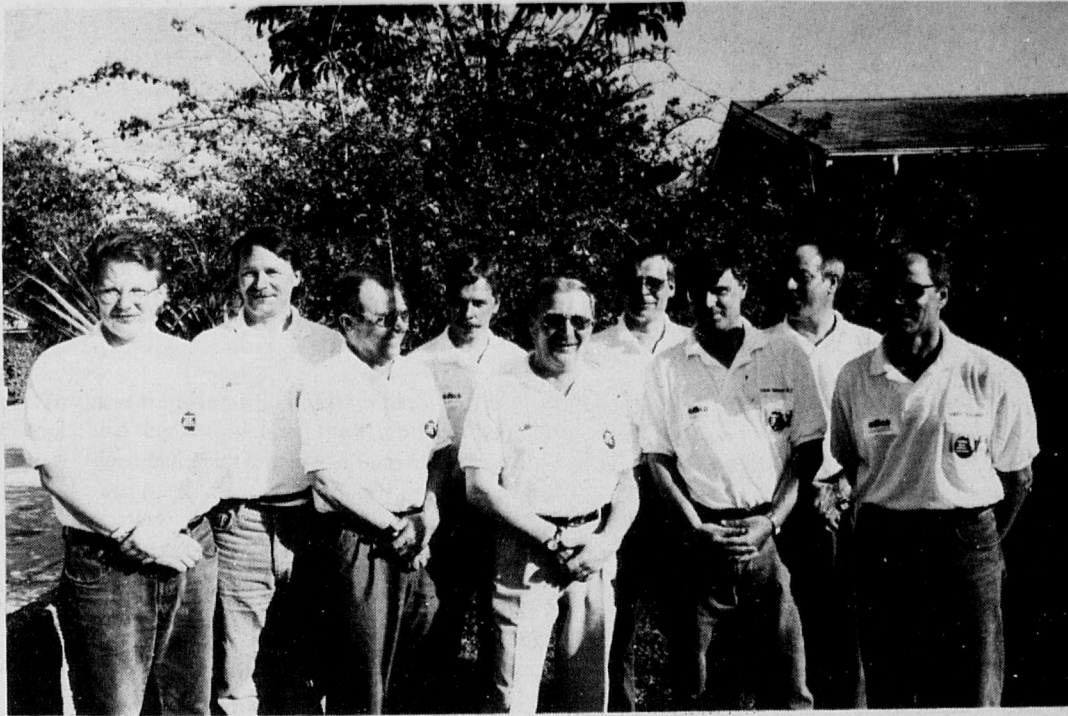
Heti esityksen jälkeen orkesterista tuli aluemme suurin suosikki ja heitä haluttiin kuulla joka paikassa. Kansa vaelsi soittajien perässä haaleilta kirkkoille.

Ahti Similä kertoi, että Ivalon Pelimannit on perustettu 25 vuotta sitten. Mukana oli täällä yhdeksän aktiivimuusikkoo: viisi hanuria, banjo, basso ja rummut. Pelimannimestaruuskilpailuissa v. 1982 tuli toinen palkinto. Ryhmän laulusolisti Lauri Tammela on tehnyt kaksi LP-levyä ja hyvältä nuori laulaja kuulostaa.

Similä kertoi poikien soittavan pääasiassa vanhaa tanssi- ja pelimannimusiikkia, joka näyttää menevän eniten yleisön sieluun. Similä säveltää orkesterille paljon musiikkia ja aikoo mm. tehdä Sakari Linnalle jopa oman valssinkin. Pojat kertoivat Floridan yleisön olleen erittäin lämminhenkistä ja heillä oli täällä hyvä vastaanotto.

Ivalon Pelimannit ovat tervetulleita Floridaan vaikka ensi vuonna uudelleen, jota he jo vähän lupailivatkin.

ANJA LAURILA



Kuva: Anja Laurila

Suomi Talolla vietettiin Floridan Karjala seuran perinnejuhlaa

ANJA LAURILA
HYPOLUXO, FL

Floridan Karjalaiset viettivät talvisodan päättymisen 57. muistojuhlaa Suomi Talolla sunnuntaina, maaliskuun 9 pv. teemanaan Suomen itsenäisyyden 80. juhlavuosi. Tämä perinnejuhla on vetänyt viime vuosina lähes salintäyteisen yleisömäärän ja niin kävi nytkin.

Juhlan hyvin valittuna kuuluttajana toimi Martti Pitkänen. Suuri punainen ruusutarha näyttämön reunalla täydensi hienosti Karjalan puna-musta värejä koristelussa.

Tapani Kuparinen kajautti alkufanfaarin "Marsalkan hopeatorvet", jonka aikana liput saatettiin kunniaseen. Pastori Matti Salomaa piti alkuruokouksen, jossa hän kiitti Jumalaa Suomen kansan varjeluksesta ylivoimaisesti vihollisen vastuksesta huolimatta.

Tervehdyspuheensa Karjala seuran puheenjohtaja Väinö Sahari toi esille kuinka Suomen kansan vapaus on säilynyt vaikka sitä on jo kaksi kertaa uhattu.

"Vapaus on voitettu sekä diplomaattisin keinoin että asevoimin", sanoi Sahari. Hän kertoi talvi- ja jatkosodan kovista kokemuksista sanoen mm., että se on aika, jonka me emme toivo koskaan toistuvan, emmekä myöskään koskaan unohda.

että tšekäläiset aseveljet toimivat kahdessa ryhmässä. Veteraanit pitäisi hänen mukaansa saada yhteen koska "yhdessä kestimme ja yhdessä kestäimme".

Erkki Planting lauloi Veteraanien marssin Merja Poutiainen säestysellä. Eva Paskin hieno lausunta sai yleisön täydellisesti mukaansa. Täällä vierailleva lausuntataiteilija kuvasi kahdessa runossaan Suomen luontoa ja isänmaan rakkautta sekä lintuperheen kautta ihmislapsen samoja tunteita.

Monica Poutiainen soitti kaksi kaunista viulusooloa. Hntää säesti Merja Poutiainen pianolla.

Pastori Matti Salomaa piti voimakkaan juhlapuheen käsitellen talvisodan ihmettä ja sen kovia vaiheita. Suomalaiset olivat hänen mukaansa valmiit uhraamaan henkensä vapauden puolesta, ja toivoi nimenomaan nykyajan nuorten ymmärtävän ne suuret uhraukset, jotka rintamamiehet silloin tekivät.

"Sankarihaudat Suomessa muistuttavat meitä kaikkia siitä", viittasi pastori Salomaa haudoilla vierallustaan.

"Talvisodassa kaatui 22,000 miestä ja lisäksi lottia. Neuvostoliiton maiden ja omaisuusien ryöstöt ovat tuomitavia tekoja, eikä niitä voida koskaan unohtaa ja on vaikea anteeksiantaa", puhuja jatkoi.

Hän toivoi nyt nuorten jatkua sivulla 15

Näytelmän ensi-ilta Suomi Talolla

ANJA LAURILA
HYPOLUXO, FL

Floridan suomalaisten keskuudessa toimiva Finn-teatteri tuo Suomi Talon näytelmälle Mika Waltarin tekstillä Maili Suutarin sovittaman ja ohjaaman huvinäytelmän "Isoäiti yllättää".

Näytelmässä kerrotaan talveliperheen värikkäistä elä-

mänvaiheista kahden päivän aikana. Tapahtumat sijoittuvat perheen esikaupunkihuville. Teatteriyleisölle on tarjolla hersyvää huumoria, yllättäviä kummelluksia ja hauska etenevää tilannekomiikkaa.

Rooleissa ovat tällä kertaa Pirkko Carlson, Maija Liisa Helin, Sirkka Käppi, Osmo Taskinen, Heikki Valtonen sekä Oiva ja Maili Suutari.

Tekstin valvojana toimii Terttu Valtonen ja lavastus tehdään ryhmätyönä.

Suomi Talon ensi-ilta on torstaina 20. maaliskuuta ja toinen esitys on sunnuntaina 23. maaliskuuta, joka sattuu juuri Finlandia päivien tuntuun.

Tervetuloa nauttimaan suomalaisesta teatterista! Esityksen tulot menevät Suomi Talon rakennusrahastoon.



Tervehdys Lepokodilta! Pirjo Kartano vieraili Lepokodilla lauantaina. Tyttö oli kuulemma ollut oikein hyvä "enterteinaaja". Asukkaat viihtyivät ja laulaja sai maunsa täyteen tuoretta pulaa ja kahvia. Näin meillä! Kiitos lestadiolaiskirkolle sunnuntaisesta jumalanpalveluksesta.

Olemme lisänneet uuden ohjelman kalenterimme torstain kohdalle. Niilo Onniskelkä on nimittäin luvannut meille keskustelupöytäjohtajaksi. Kiitos sinulle Niilo!

Tällä viikolla meitä ovat viihdyttäneet mm. Charlie, Oiva Kärki, Elina, Leo Jaakkola, Lyydia ja Mikko Knuti-

la sekä Anton ja Eila Linna, jotka tanssivat meille mustankissan tangon suloisissa asuissaan.

Eila oli vaaleanpunainen, paksuposkinen kissa ja Anton oli sitten se musta kisu, joka lensi "Amerikkaan" Japanista asti, aivan niinkuin laulussa sanotaan.

Kotikirkkolaiset Timo Puustelli ja Eija Merilä pitivät meille kauniin hartaustilaisuuden keskiviikkona. Kiitos teille molemmille.

Vietimme Martti Huovisen 75-vuotispäivää torstaina Floridan Laulumiehien kera. Oli kaunista kuultavaa. Kiitos teille Laulumiehet.

Dr. Eleanor Palo-Stoller, Dr. Michael Karni sekä

Martti Gilbert toivat meille kolmivuotisen tutkimansa tulokset ulkosuomalaisista.

Se oli kiinnostavaa kuultavaa, varsinkin heille, jotka ottivat osaa tähän tutkimukseen. Lepokodillakin osanottajia oli aika monta.

Jos jotakuta lukijoista kiinnostaa tutustua asiaan tarkemmin, annan mielelläni tutkimustyöstä kopioita.

Tervetuloa Lepokodille Vieno Timm, sekä Edith ja Alvar Ehrstedt.

Kaunis kiitos taas auttaville käsille, silmille, jalolille jne. Olette korvaamattomia. Hyvää viikon jatkoa kaikille ANU

The Finnish-American

RAIVA AJA

Destructive Forces

by Santeri Alkio
translated by Richard Impola

continued from last week

CHAPTER TWENTY

Kalenius pulls an insurance scam, which leads to a near falling-out among thieves. Stenfors, the replacement for Grönberg, continues his dissolute ways, but he and Kalenius get their comeuppance.

That evening Mikko came home in a bad temper. He went by way of the river bank where a huge pile of logs was waiting for spring when the construction of the brewery would begin. In recent days the thought of the brewery's profitability often brought a smile to his face and set him to whistling. Now even that didn't work. He would not have been so upset about the sale of the house if the benefit from it had not gone to the son of Janne Hautala, for he hated the son almost as much as he hated the father. That was what so infuriated him. Why had he been so foolish as to make that final bid! It was clear to him now that his hopes for Janne Hautala's bankruptcy were gone with the wind. And he had often imagined himself the owner of the Hautala farm!

When he arrived at home he found Kalenius and Stenfors there in the middle of a drinking bout. The hired boy was hitching up a horse for the gentlemen, who were planning to go for a ride. Siikalahti went into the parlor to find out where they were going.

"To Kari's place!" explained Kalenius. He was only slightly drunk this time and was acting odd, it seemed to Mikko. Stenfors, who was always quiet and peculiar when he was drunk, said nothing. As Mikko was leaving the room, Kalenius said:

"Let the boy come along with us."

"Why the boy?" Mikko wondered, and finally decided to go with the two men himself. Putting his fur coat on, he went back into the parlor to tell them the horse was ready.

"What, are you coming with us?"

"Yes, am I not good enough?"

Kalenius face turned a little

sour, but he said nothing. On the way to the yard he explained to Mikko that he would stand the drinks when they got back.

"What business are they up to?" Mikko wondered to himself, and suddenly he recalled that Little-Kari's farm buildings had burned down at the beginning of the week. The thought prompted him to ask:

"Were Kari's buildings insured?"

"They...they were...yes they were," declared Kalenius.

But in Mikko's opinion, there was something uncertain and hesitant in Kalenius' speech. What was going on?

Then a thought occurred to him. As a result, Mikko decided not to utter a word during the whole journey, but to keep his eyes and ears open.

The sheriff sat sprawled across the sleigh apparently asleep. Kalenius, who usually had amusing stories to tell on a trip, was as still as a mouse.

It was already quite dark when they came to the yard of the Kari farm. Stenfors remained seated in the sleigh, while Kalenius went to look at the burned ruins. Circling them for a while, he came back and said to Stenfors:

"Well, come and take a look. As you can see, it's all burned down."

Stenfors did not bother to get up, merely said that anyone could see that.

"And you too, Siikalahti, you can see that it's all burned down?" asked Kalenius.

Mikko could see that.

They left the farm. The gentlemen drove Mikko to the sheriff's house, where Kalenius indeed provided the liquor.

When Mikko had left, Kalenius began to write up the investigatory report on a fire, which contained the information that all the buildings on Kari's farm had burned to the ground. Stenfors signed it without reading a word, for he was still very sleepy.

When Kalenius arrived at home, he sat for a long time deep in thought at his desk with the paper before him. It was the report of a fire which had consumed Vennu Kari's buildings, insured for the value of two hun-

dred markkas. In actuality it was Ville Kari's buildings which had burned down, and there had been no insurance on them. As a precaution Kalenius had written only the initial "V" rather than the full given name before the "Kari," in case Stenfors, despite all the care taken to get him drunk, might read the report before signing it. It had been an unnecessary precaution, for Stenfors had not read it. Now Kalenius, with a steady hand, completed the name, adding a request that Vennu Kari's insurance money be sent to him, and sealed the papers in an envelope.

The deed was done, but it left Kalenius thoughtful. Although he had been successful with an attempt of this type in the past, he felt something like doubt and fear in his soul. There was nothing else to fear, but what the devil had made Mikko come along with them? What if he started snooping around and asking Ville Kari about his insurance money? Oh, to hell with Mikko. Kalenius calmed down and decided to trust to luck. Next morning he posted the letter.

* * *

The same matter kept Mikko Siikalahti from sleeping a wink that night. He experienced alternating periods of feeling chilled and heated. When morning dawned, he hitched up his horse and drove over to Kari's farm, stopping at the sauna where Ville was now living. The hunger and misery were so evident there that even Mikko was moved to pity. Ville bemoaned the catastrophic fire.

"Your buildings weren't insured, were they?" asked Mikko at one point.

They hadn't been. Kalenius had often coaxed Ville to insure them, but he had never gotten around to it.

"The fire was a real disaster!" he groaned.

"It couldn't have been worse," Mikko agreed.

Mikko hurried off and drove home, still mulling over the matter. Coming to a decision, he hitched up the sleigh again, and drove to Kalenius' lodging. Stepping into the parlor, his lips were set in a sure, decisive, and

triumphant line of greed which looked as if it had been set in a mold.

Seeing Mikko enter, Kalenius was struck by such a fit of nerves that he stuttered when he tried to speak. Nor did Mikko's word come easily.

Suddenly Mikko laughed outright as he looked into Kalenius' eyes.

"What is it now?"

"Nothing!" Mikko kept on laughing.

"What are you laughing at?"

"Wouldn't you like to know?"

"What the devil do you mean?"

Mikko became as sober as a judge, took a deep breath, and asked:

"Were you and Stenfors both in on that deal yesterday?"

Kalenius turned pale.

"What deal?"

"We-ell," Mikko laughed again. "Don't beat around the bush. I know that you plan to swindle the fire insurance company again."

"Again?" Kalenius repeated, unconsciously. His eyes clearly revealed the painful thoughts that were buzzing through his mind.

"Look, my conscience won't rest until..."

"Don't you talk about your conscience!" shouted Kalenius. "Oh, now I understand; you think I meant to collect from the insurance company for uninsured buildings."

"Well, yes."

"Pooh. That's what a thief like you would do."

"Call me what you like, but I mean to get to the bottom of this. I'm going to talk to Stenfors now."

"He'll kick you out."

"No matter. He who kicks last, kicks best." Mikko was already rising to leave. "You don't seem to think that I know about your earlier swindle?"

In a rage, Kalenius drove Mikko out of the house, but called him back again before he had time to leave the yard. Mikko returned. In the interim, Kalenius had changed. He invited Mikko to sit down at the table and sat facing him. After a brief silence he said:

"Listen Mikko, haven't I

done you a lot of favors."

"Well...you've been paid for them."

"Yes, but they were the kind of favors others wouldn't have done even for money."

Mikko wheezed with laughter.

"It's your business what you do, but you were paid plenty."

"Listen. If you go and tell about this, I have a few things to tell about you which only the jail or a whip can resolve."

Mikko was so frightened that his tongue got twisted when he answered, trying to keep from cringing:

"You can't prove anything against me."

"You would be better off if I couldn't, but don't kid yourself. Just remember who I am."

Kalenius began to exude a sense of triumph. Tapping the table warningly with his index finger, he said:

"You see, Mikko, it's best for men like us not to meddle in each other's affairs."

The uneasiness that manifested itself in Mikko's every gesture amused Kalenius, who grew more and more confident.

"Are you going to tell Stenfors about this?" Kalenius kept pressing him.

Mikko was obviously in total confusion.

"If you give me at least a hundred markkas when you get the money..."

Kalenius burst into a resounding laugh.

"Then will your conscience be quiet, your conscience, that drove you here?"

Mikko's mouth formed an unintentionally stupid smile and he made ready to leave, saying: "We'll talk about this some other time."

"Not a word, not ever, you hear? We'll decide right now if you're get to go to jail and take forty lashes on that skinny back of yours."

"And what if you get the same?" Mikko smiled.

Kalenius stepped right up to Mikko and whispered with a gleam in his eyes:

"I still have those papers. If it comes to that, I can burn them instead of sending them to Helsinki. Stenfors was drunk and

turn to DESTRUCTIVE page 12



Arts and Letters Award to Aina Swan Cutler

NEW YORK CITY - Aina Swan Cutler of Concord (MA) was presented the Arts and Letters Award of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter at its 38th annual awards dinner dance held March 7th at the Waldorf Astoria Hotel.

This year's dinner dance was held in honor of the eightieth anniversary of independent Finland and to benefit the Sibelius Scholarship Fund and the New York Metropolitan Chapter Cultural Funds.

In his welcoming remarks, Bo Long, master of ceremonies, reminded the attendees of this being a special year, the eightieth anniversary of Finland's independence. And even though Finland had paid heavily for her freedom the anniversary should also be recognized with joy and celebration, he added.

He then introduced Consul General Maija Lähteenmäki and Edward Gallagher, president of the American Scandinavian Foundation.

Chapter president Marja Roth expressed her pleasure of seeing so many faces, both familiar and new ones.

"A serious and very important part of this evening is our scholarship fund. This is the only occasion we can collect moneys for it," she continued.

She thanked the dinner dance committee for the many hours of work to make the evening possible. The committee consisted of John and Maija Arbolino, Maureen Hakala, Michiyo Long and Christine Cunningham. Cunningham was not present due to having given birth to a son two weeks ago.

Aina Swan Cutler was then introduced, and Roth presented her with the Arts and Letters Award with these words:

"Today we honor Mrs. Aina Swan Cutler for her efforts in preserving and cultivating Finnish heritage and culture in this country.

"Aina Swan Cutler was born in the United States. Both of her parents were Finnish and Finnish was the language spoken at home.

"Our recipient has a long history in making invaluable and significant contributions in developing and strengthening cultural exchange between Finland and the United States.

"In 1993 Mrs. Swan Cutler and her late husband Henry Harrington Cutler made a major contribution and gift to Harvard University for establishing a Swan Cutler Finnish

Music Fund. The intent of the fund is to promote and develop a comprehensive collection of Finnish music scores, books and records, and to support cultural activities related to Finnish literature and music.

"In 1995 Aina Swan Cutler established a Jorma Hynninen Scholarship in addition to donating a sizable gift to Minnesota University in Minneapolis to support and cultivate Finnish music performances.

"These gifts reflect Aina Swan Cutler's life-long interest and continuous support of Finnish culture and music in this country. She has collaborated with various Finnish composers as a lyricist and translator of Finnish poetry in addition to been actively involved with Boston Chapter of Finlandia Foundation.

"The Finnish government

has honored Mrs. Swan Cutler with the Order of White Rose - Valkoisen Ruusun Ritari-merkiksi.

"It is an honor, long due, to present our Arts and Letters Award to a very special individual, Mrs. Aina Swan

Chapter treasurer John Konkola received a Certificate of Appreciation. The presentation was made by chapter vice president Lee Alperin, as follows:

"John (age 55) is a native

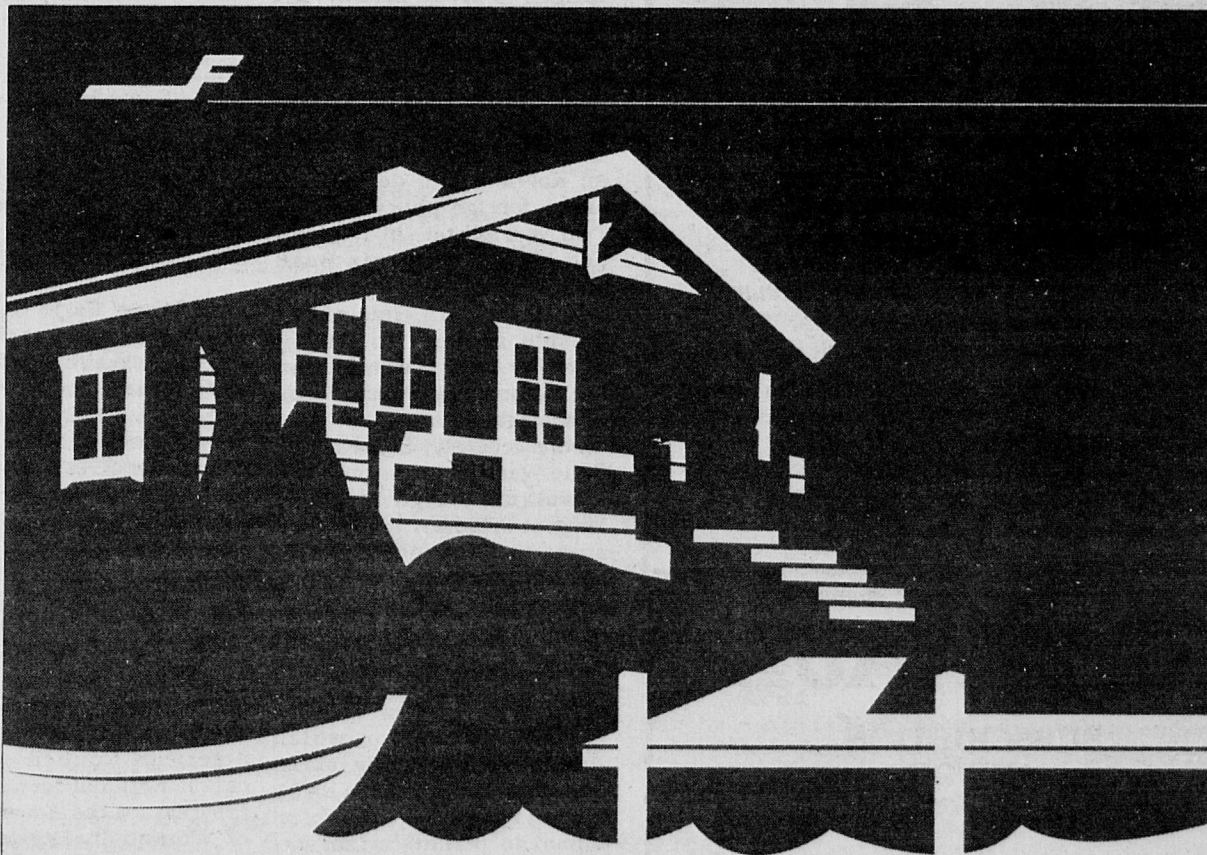
New Yorker, whose parents emigrated from Finland in the 1920s. He grew up in New York City and attended local schools.

"He has been married to his

turn to CUTLER page 13



Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter vice president Lee Alperin, left, Aina Swan Cutler, John Konkola and chapter president Marja Roth.



SPRING AND SUMMER IN FINLAND BEGINS HERE.

Summer in Finland begins at a summer place. We know because we never forget our roots in Finland.

So, if you're planning a trip to Finland to visit family or friends this spring or summer, make it a trip to remember. From the moment you plan your trip, until a reservation is made and you return home really satisfied, Finnair strives to make your trip to be all you want it to be.

That's why our reservationists are quick and knowledgeable, our airport staff specially selected and trained, our onboard service award-winning and our aircraft modern MD-11's with true, wide-body comfort.

It's also why we offer excellent connections to throughout Finland and the rest of Scandinavia and beyond.

For information and reservations, call your professional travel agent or Finnair.

1-800-950-5000.

FINNAIR

Uncommon concern for the individual

When Presidents Bill Clinton and Boris Yeltsin meet this week in Helsinki, Finland, they will be the guests of Finnish President Martti Ahtisaari who offered Helsinki as the site of the Summit Meeting. The meeting will continue a practice begun more than twenty years earlier of high level meetings in Helsinki by senior American and Russian leaders. In 1975 President Gerald Ford met with Leonid Brezhnev, leader of the then Soviet Union, to ratify the Helsinki Final Act which put into place the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE). That 35 nation forum proved to play a key role in unleashing the pressures on the Soviet Union that eventually resulted in its collapse.

I was second-in-command of the American Embassy in Helsinki when in 1985 Secretary of State George Shultz

Clinton and Yeltsin Summit Meeting in Helsinki

Where the Elite Meet

by Ford Cooper

attended the 10th Anniversary Meeting of the 1975 CSCE Conference. It was at this Helsinki meeting that Shultz met for the first time Eduard Shevardnadze, the new Soviet Foreign Minister who had just been named by the also new Soviet leader Mikhail Gorbachev to replace "old Iron Pants" Andrei Gromyko, who had dominated Russian foreign policy for more than three decades. Shultz and his foreign policy team immediately sensed that with Gorbachev and Shevardnadze managing Russian

security and foreign policy, President Reagan's forceful diplomacy had an excellent chance of putting a successful end to the Cold War.

Shultz took a liking to Finnish hospitality and developed the practice of stopping over in Helsinki periodically for a day or two prior to continuing on to Moscow for negotiations with the Russians. These stopovers afforded him an opportunity to finalize preparations with his staff and to meet with Finnish leaders who have long experience in dealing with the Russians with whom Finland shares an eight hundred mile border. In fact, it has been Finland's ability to maintain good relations with both the Russians and the United States which has made the country a frequent choice for high level U.S. visits and meetings between Russian and American leaders.

In Washington I helped with arrangements for President Reagan to spend several days in Finland in May 1988 prior to proceeding to Moscow for a summit meeting with President Gorbachev. In Helsinki President Reagan met with then Finnish President Mauno Koivisto and delivered a major foreign policy speech. Two years later, in September 1990, Presidents Bush and Gorbachev held a Summit Meeting in Helsinki at Bush's request to permit Bush to brief Gorbachev on the forthcoming Desert Storm attack against Iraq.

More recently, Secretary of State Warren Christopher and Russian Foreign Minister Yevgeni Primakov met in Helsinki in February 1996 to review an agenda of foreign and security policy issues.

Clinton and Yeltsin will have a number of key issues to discuss in Helsinki. At the top of the list will be the question of NATO expansion which Russia has adamantly opposed. The U.S. and its NATO allies have been equally determined to permit certain former Warsaw Pact and neutral countries to join NATO if they want to and if they meet NATO membership criteria.

At the same time, as the new U.S. Secretary of State Madeleine Albright assured the Russians only last month in Moscow, it is the U.S. position that an expanded NATO will bring added security and stability to Europe and is thus also in the Russian interest.

Both sides now seem to be seeking a formula that will assure a new permanent security relationship between NATO and Russia that will guarantee Russia a voice - but not a veto - in European security issues. It is believed

that Clinton and Yeltsin may be able to reach agreement on such a relationship in their Helsinki meeting.

In any case Finland once again will be lending its good offices to the two leading world powers, the United States and Russia, in a continuation of its record of outstanding efforts in support of world peace.

Ford Cooper retired in 1994 after a 34 year career with the United States Foreign Service. His assignments include political counselor at the U. S. Embassy in Helsinki, 1976-79, as well as deputy ambassador there 1984-86.

Cooper recently completed a manuscript of a book about his experiences in Finland during the Cold War. It is scheduled to be published in Finland this fall with the title Amerikkainen diplomatti Suomessa - kylmän sodan aikana.

Chicago News

by Bob Kujanpaa

Friends and family gathered to celebrate **Elma Cardott's** 80th birthday on Sunday, February 9, at a party at the home of her son, Robert, in Villa Park. Two days later Elma flew to Dallas, Texas, where the celebration continued at the home of her daughter, Donna Dixon. Included among Elma's birthday wishes were greetings from President and Mrs. Clinton. Congratulations Elma!

Dr. Salme Harju Steinberg was the keynote at the 14th annual Asian American Conference held in Chicago on February 8. Dr. Steinberg delivered her address, "Ethnicity in the 21st Century," to an audience of over 1,500 including Governor James Edgar, Senator Carol Moseley-Braun, Illinois Secretary of State George Ryan and Mayor Richard M. Daley. On February 27, Dr. Steinberg was the keynote speaker at the luncheon of the Annual Spring Conference of the American Council on Education National Identification Program for the Advancement of Women in Higher Education Administration. Dr. Steinberg's address was entitled, "Risk and Courage in Academic Leadership."

The **Sibelius Male Chorus** will present their annual concert at the Estonian House in Lincolnshire on Saturday, April 12. The concert will begin at 7 p.m. Guest artist will be violinist Kersti Cox. Regina Vohma will accompany her on the piano. Following the program the wives of the chorus members will serve refreshments and there will be dancing to the music of Walter Flechsig and his orchestra.

Lois and Ray Lescellius, Mary Wurzer and Kathy Saari represented the Chicagoland Finns at the Project 34 Conference in Minneapolis in early March.

Hilda Kujanpaa is back home following several weeks of therapy at the Resurrection Nursing and Rehabilitation Center in Park Ridge.

The **League of Finnish American Societies (Chicago Chapter)** Vappu Party will be Saturday, April 26, at the Estonian House in Lincolnshire. The cocktail hour will begin at 6 p.m. Dinner will be served at 7 p.m. Entertainment and dancing to the music of the DeKalb Footstomper will follow.



New store opening April 1st.
10 Main St., N. Andover, MA
(Ivy's English Tea Shoppe 3rd floor)

Also available Exclusive Scandinavian
Natural linen products, tablecloths,
napkins, placemats, runners, towels etc.

Direct from importer:

Pertti Hasanen
508-687-1537

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja
P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Beliefs and traditions of Easter in Finland

by Risto Jylhä

translated by Roy Helander

Easter, as the oldest of the annual church holidays, contains even today many old worldly traditions.

The folk customs live on. There is scarcely an apartment complex or small country town where the young do not go out switching.

Many other Easter traditions would be very pleasant and advantageous. The belief that the sun dances on Easter morning on arising used to bring people out for an early morning walk in the city as well as the country. A lovely rising sun and plenty of fresh air would be the reward for practicing this old custom even today.

The dating of Easter produced churchly disputes in the first century. They were solved with the decision of the church council that Easter would be celebrated on the Sunday following the full moon after the Vernal Equinox. Thus a majority of Easters are celebrated in April.

The Asian shepherds had observed this festival of the full moon for centuries. In Finland the celebrations date back to the coming of Christianity.

The Finns name for the holiday was invented in the Middle Ages, based on the verb *päästä* (to get out) since the Hebrew *passah* in its declensions in neighboring languages was pronounced in

a manner that the Finnish church fathers could not bring themselves to accept.

During holy week, old Finnish tradition has had spirits being driven out on "*kitras*" *torstat* (our Maundy Thursday). The ceremony included the burning of tar and the dragging about of a sleigh filled with all manner of noise-creating junk. The incantation mentioned driving the spirits into the woods, and out to the ends of the fields.

A more reasonable explanation of the noisy rite mentions that following it, snakes, frogs and salamanders and other pests had also been frightened away from the farmyard dwellings.

The folk traditions of "*Kitras* Thursday" are probably based on old cleansing rites from the Catholic tradition. *Kitras* Thursday means cleansing Thursday. It was practised most vigorously by the Karelians of the Orthodox faith. To them *Kitras* Thursday was the greatest cleaning day of the year.

In his book on annual customs, Kustaa Viikuna tells that on Good Friday no visiting was done, not even to the nearest neighbors, but that all sat at home fasting and reading the Bible. Even breastfeeding the baby was looked at with askance.

This custom, however, had

its opposite. The Protestants had brought in the requirement that fresh stew had to be available on that day, even if the only lamb on the farm had to be slaughtered, so that the fasting of the Devil on that day would be broken.

Thus in Finland. In Sweden and Germany custom asked one to beat one's children on Good Friday morning. The merrier Karelians softened the tradition in that they good naturedly spanked the children wishing them good fortune much as we do on birthdays.

Good Friday night and Saturday were considered the most dangerous time of the year. Witches and trolls attacked people and cattle. This was possible since Christ lay dead in the tomb.

In the North, the area most inhabited by witches and trolls, the bonfires burned in the rest of the country at Midsummer were adopted to scare off these spirits on Easter Saturday. This custom still lives in some northern areas so strongly that many of those who have moved away return for these bonfires every year.

The sufferings of Holy Week end both in folklore and religious life on Easter Sunday,



when it has been said the sun dances, jumps and rejoices to honor the Resurrection.

Easter is also a day of feasting. Especially the marketing of lamb at this time means much for the meat industry. Even in the old days Easter was supposed to be celebrated with feasting.

It just was not always possible, however. In Finland Easter occurs at the time of the year when the least amount of food is available in the farm communities, for food supplies have been depleted during the long winter. They used to say: "At

*Keyri** all have food, at Christmas some have food, but at Easter only the largest farms."

Above all a sweetened porridge that is then baked in birch bark containers (*mämmi*) has been an Easter delicacy for centuries. Other foods associated with Easter were egg nog, blood sausages, roast lamb and cheeses. And if the cow had her calves by Easter, veal was also on the menu.

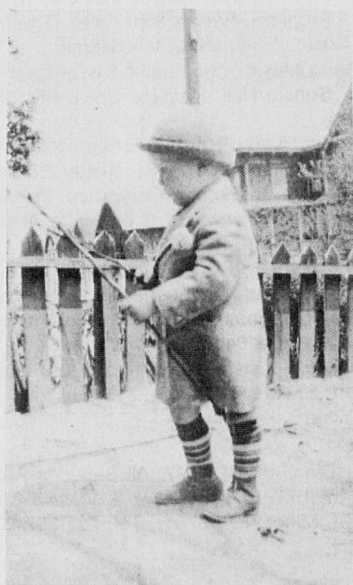
**Keyri* - The day in the autumn when farm hands were engaged for the ensuing year.

SEEN ELSEWHERE

DESTRUCTIVE FORCES

from page 8

Happy 70th Birthday DAD!



John R. Ratila

- A Native New Yorker -
born March 22, 1927
15 Coonley Ct., Mariners Harbor
Staten Island, New York

Jonathan
Fitchburg, Mass.

With the summit between President Bill Clinton and Russian President Boris Yeltsin approaching, *The New York Times Magazine* had this to say about Finland in its March 16, 1997 issue:

"**YANKEE, COME HERE** 1. When President Bill Clinton meets with Boris Yeltsin in Helsinki this week, he'll feel right at home. 2. Finland had to perform a delicate East-West balancing act throughout the cold war, but in recent years it has avidly Americanized, embracing everything from fast food to the Hell's Angels. 3. In 1993, the Finns scrapped their old, half-Soviet air force Stock, replacing it with 64 F-18's. 4. On the pop-culture front, credit (or blame) Renny Harlin, the Finnish film director. His films "A Nightmare on Elm Street 4: The Dream Master" and "Die Hard 2: Die Harder" were hits in Finland, and he helped found Helsinki's Planet Hollywood. 5. Jaakko Laajava, Finland's ambassador to the United States, says that if Clinton gets hungry, he can anything he wants. Even, say Tex-Mex? 'That can easily be arranged."

doesn't remember anything that was done yesterday. Do you understand, Mikko Siikalaiti? And if you try to find out about the other case..."

"Then what?"

"Do you think it's hard for me to disappear from this place?"

After a brief pause, Mikko extended his hand clumsily and said:

"Let's forget about it."

"That's what I was thinking! Do you have any money with you? I need a little cash - ten *markkas* or so."

"As a loan?"

"However you like...why not charge it to God's account."

Mikko hesitated.

"Just give it to me. You had a dirty trick in mind when you came here, and even a hundred *markkas* wouldn't be too much to keep from being whipped."

Before he left, Mikko surrendered the ten *markkas*. Even as he went out the door he reminded Kalenius for the tenth time, in a humble, placating voice:

"Well, let's be the way we were."

Kalenius watched him go from the window, rubbed his

hands together, and laughed with pleasure.

* * *

During the day Kalenius had an old woman fetch him a bottle from a blind pig and tucking it into his breast pocket, he headed for the sheriff's home.

Stenfors was in a bad mood. During the day he had felt compelled to check his papers and discovered a number of forgotten and neglected reports among them. In addition he now recalled a number of details he had kept putting off in his zeal to celebrate. That day no one was permitted to see him.

But when Kalenius arrived in the afternoon, he was greeted like an angel. For Kalenius understood these matters, and to him Stenfors could unburden himself about the monstrous work load and the overwhelming cares of his office. And his friend knew a good, helpful remedy.

"Let's spike the coffee, and leave the work to the horses."

At first Stenfors resisted and

turn to **DESTRUCTIVE** page 15

Historical find in New Ipswich yields records of Farmers Co-op

NEW IPSWICH, NH - Remnants of an important chapter of this community's Finnish history have surfaced.

Corporate records of the former Farmers Co-operative Trading Association of this long-time "Finn Town" on the Massachusetts border have been saved by a Perry Rd. couple from a *vilmetnen matka* to the local landfill.

This story could have been a tragic tale of yet another loss of our history. In fact, the material found by David and Julie Coponen in their garage was in two plastic containers similar to waste baskets, much too handy for quick disposal. And given the yellowed, dusty and tattered look of the contents, most people would have just thrown the stuff away.

However, the Coponens took a second look at the material, much of it hand-written in Finnish, and decided they shouldn't throw it away. They brought it to the New Ipswich Historical Society.

Upon seeing the Finnish origins of the material, officials at the society contacted Oiva R. Anderson of Fox Farm Road for his help in assessing the material to determine what it is all about. Anderson has become something of an unofficial Finnish cultural representative for the historical society. In 1995 he gave a talk "Remembrances of a Finn Kid" at a society meeting.

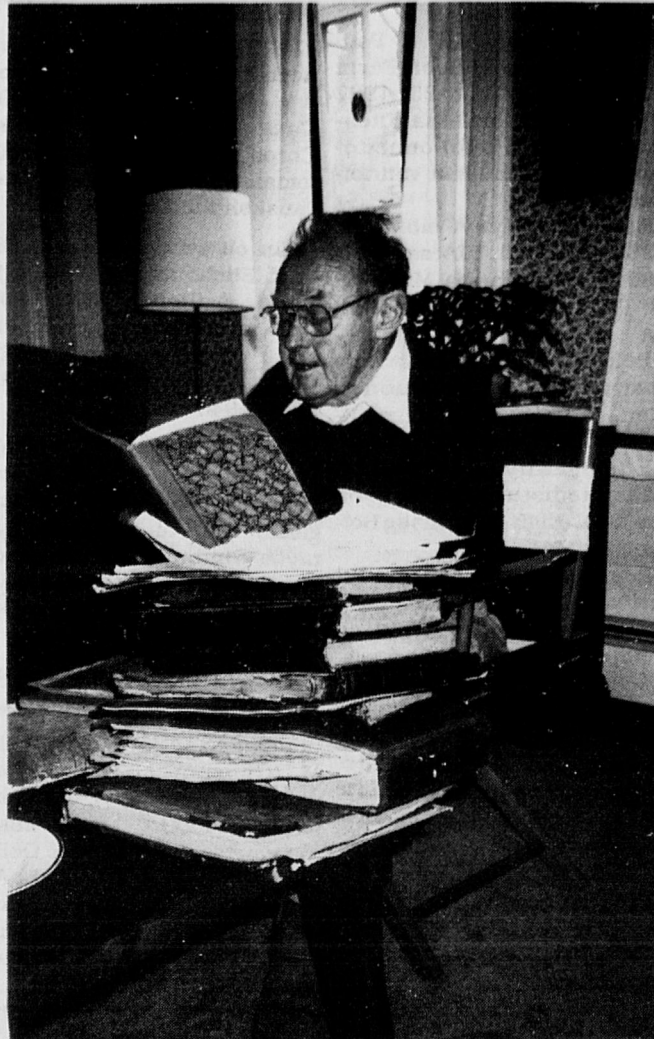
Anderson has been pouring over the material in recent weeks and will be writing a report on what he is finding. This report will be featured in an upcoming issue of RAI-VAAJA.

In the meantime, here is a bit of a preview.

The bulk of the material represents the corporate papers of the former Farmers Co-operative Trading Association including minute books of meetings, share registry, share certificates, correspondence. The association was incorporated in October 1928 under the laws of the State of New Hampshire. Participating in incorporating the group included Matti Mäki, Matti Matson, Harry Nelson, Alina Suila, Anna Nyman, Kalle Blomfeldt and Frank Raitanen.

In the late 1920s New Ipswich was a center for the producers cooperative movement. It was the local Finns who instigated the meetings which launched the formation of United Co-operative Farmers Inc. which has been serving agriculture in New England for almost 70 years now.

From the material the history of the Co-operative Trading Association can be traced from its founding through its heyday. Then there is evidence of the organization's decline when share certifi-



Raivaaja director Oiva R. Anderson of New Ipswich (NH) has been spending time studying the records of the Farmers Co-operative Trading Association recently found in that town.

cates are being returned rather than sold to new members. The co-op officially dissolved in the late 1960s.

The material in the collection is fascinating and there is certainly much to examine. It could inspire all sorts of

articles.

One fascinating passage in one of the minute books is the record of a vote to send a donation to striking miners in Pennsylvania. Just how and why this group of farmers in New Hampshire decided to support striking miners in Pennsylvania would make an interesting story.

In addition to the Trading Association papers there are fragments of other organizations which predated or perhaps co-existed with the co-op.

There is, for example, a ledger, a long, narrow volume, dating from 1905 containing financial records of a "Maan Mies seura." One Matti Humalalampi is listed as serving as treasurer at the time of the earliest entries in the book.

There is also some material from the old Pyrintölä Hall which once stood in the Smithville section of the town. At one time the hall was the home of the Pyrintö local of the Finnish Socialist Federation.

There is much more. So we'll look forward to Oiva Anderson's report about what he is finding.

In closing it would be wrong not to mention that we all owe a debt of thanks to the Coponens for saving this vital legacy of primary source material concerning the Farmers Co-operative Trading Association.

Jonathan Ratila

CUTLER

from page 9

wife, Mirjam, for 29 years. They have two sons, Alec and Paul who are here tonight. His niece, Paula Kanervikko-aho, also came for the celebration.

"John is manager of state and local taxes for INCO United States, Inc. He is a member of the Tax Executives Institute, Inc., and Institute of Property Taxation.

"John initiated the Artist Debut Series in 1977. He is the co-founder with the late Professor Edward Weiss, of the chapter's now famous concert programs for artists of Finnish background to perform at major New York venues. John is also treasurer and board member of the New York Chapter of the Finlandia Foundation.

"John is an active freemason. He currently serves as secretary of Sibelius Lodge No. 1167, a Lodge founded by masons of Finnish heritage. Other Masonic activities include serving the Grand Lodge of Finland as its Grand Representative Near the Grand

Lodge of New York.

"He is past chairman of the Scandinavian American Festival at the Garden State Arts Center in New Jersey. Currently, he serves with his wife, Mirjam, as financial secretaries of Lodge Örn, Order of Vasa, in Ridgewood, NJ. They are also members of the Scandinavian American Heritage Society (SAHS) festival committee in New Jersey."

Singer Johanna Grüssner entertained with jazz melodies with the accompaniment of pianist Doug Abrams.

Grüssner is from the Åland Islands and is currently studying for a masters degree at Manhattan School of Music in New York City. She has B.M.A. from Berklee College of Music.

In addition to Finland and Sweden, Grüssner has toured in Hungary, Germany, England, Scotland, Canada and parts of the US. She is an active member of New York music scene.

She has received awards



Singer Johanna Grüssner entertaining with the accompaniment of pianist Doug Abrams.

and grants from the Walter Eriksson Foundation of New York, the Åland Culture Fund, the Swedish Cultural Fund and Finlandia Foundation.

The evening's dance music was provided by the Walter Eriksson Jr. Orchestra.

The dinner began with saffron and tomato ravioli striped with lobster and roasted garlic cream. The main course consisted of sliced filet of beef with walnut blue cheese au poivre, garlic

mashed potatoes and roasted root vegetables. Apple tart with caramel sauce was served for dessert.

The evening's sponsors and donors included Cultor Food Science, Inc., Finnair, Finnish American Chamber of Commerce, Merita Bank, Sinikka and Jaakko Haikala, Circle Line/New York Cruise Lines, Enso International, Fazer Chocolates, Ltd., Finnish National Distilleries (ALKO), Hackman Tabletop, Inc., Tullikivi and Valio International.

New store for Kalevala Koru

ANDOVER, MA - Pertti Hasanen, who has been selling famed Finnish Kalevala Koru jewelry just about a year now, is opening a new store at 10 Main Street (Ivy's English Tea Shoppe, 3rd floor), North Andover. The opening date is April 1st.

Besides Kalevala Koru, Hasanen will carry natural linen products such as tablecloths, napkins, placemats, runners, and towels.

"These are high-quality and unique products that you won't find elsewhere in New England," Hasanen comments. The prices are kept low because he is both the importer and the retailer.

With spring and summer approaching one can be forever hunting for that special and lasting graduation or wedding present that nobody else has managed to find. Well, here it is!

Hasanen, a native of Turku, Finland, is fluent in Finnish and English and can be reached at 508-687-1537.

Ellen V. Rauhala

TOWNSEND, MA - Ellen V. (Pulkkinen) Rauhala, 79, 76 Bayberry Hill Road, todettiin kuolleeksi maalisk. 9, 1997 Burbankin sairaalassa Fitchburgissa. Hän menehtyi tulipalossa saamiinsa vammoihin.

Hän oli syntynyt kesäk. 1, 1917 Townsendsissa Hugo ja Hilma (Liskali) Pulkkisen tytärenä ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä. Päästyään Townsend High Schoolista 1935 hän jatkoi opintojaan Becker Junior Collegessa Worcesterissa keskittyen kirjanpitoon ja sihteerikursseihin.

Edesmennyt oli työskennellyt useita vuosia kirjanpitoajana United Cooperative Farmers Feeds Co.:ssa Fitchburgissa.

Hän kuului Fitchburgin Elm St. Lähetysseurakuntaan ja sen Friendship Clubiin. Hän harrasti käsittöitä, mm. mattojen palmikointia ja neuromista, sekä puutarhanhoitoa.

Kaipaamaan jäi puoliso I. Oiva Rauhala; kaksi poikaa, Edwin O. Rauhala ja Gene A. Rauhala, kumpikin Townsend; ja tytär Virginia I. Spinney, Townsend; sisko Irja Mäkelä, Lake Worth, FL; seitsemän lastenlasta; ja neljä lastenlasten lasta.

Hautaaminen toimitetaan hiljaisuudessa.

MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works
DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Deware Family Funeral Homes

Serving All Faiths & Nationalities

Deware Funeral Home
Wollaston Chapel
576 Hancock Street
Quincy, MA 02170

Hannel Funeral Home
Hannel Chapel
86 Copeland Street
W. Quincy, MA 02169

Directors



Scott Deware Matthew Hannel
(617) 472-1137

Affordability Plus Service

Advanced Planning • Cremation Service Available
Services Rendered To Any Distance

Affiliated with the J.S. Waterman - Waring Funeral Homes

Bosk
Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Paul R. Pekkala

NEW IPSWICH, NH - Paul R. Pekkala, 46, Poor Farm Road, kuoli helmik. 25, 1997 Burbankin sairaalassa Fitchburgissa (MA) auto-onnettomuudessa saamiinsa vaurioihin.

Hän oli syntynyt elok. 12, 1950 Concord, MA:ssa Wilfred W. Pekkalan ja Margaret M. (Yarnell) Pekkalan poikana.

Pekkala oli asunut New Ipswichissä neljän vuoden ajan, ja oli muuttanut paikkakunnalle Greenvillestä.

Edesmennyt oli saanut päästötodistuksen Nashoba Regional High Schoolista Boltonissa (MA).

Pekkala oli työskennellyt autonkuljettajana Hollisissa toimivassa Valley Welding Companyssa monia vuosia.

Kaipaamaan jäi Brooklinesa asuvan isän lisäksi puoliso Nancy E. (Lochiatto) Pekkala, Brookline; kaksi veljeä, Peter Pekkala, New Ipswich ja Eric Pekkala, Bolton; sekä sisarusten lapsia.

Hautaaminen Pine Grove hautausmaahan Brooklinesa.

LUNENBURG, MA - Kenneth L. Teto, 71, 10 Tilton Ave., kuoli maalisk. 8, 1997 Cape Canaveral sairaalassa Cocoa Beachillä, FL:ssa siellä lomaillessaan saamaansa sairaukohtaukseen.

Hän oli syntynyt syysk. 28, 1925 Fitchburgissa William ja Maude E. (Roberts) Teton poikana ja oli asunut Lunenburgissa vuodesta 1925. Fitchburg High Schoolista hän pääsi 1943.

Vuosina 1966-1990 Teto oli omistanut automaattipesulan Lunenburg Streetillä Fitchburgissa. Hän oli työskennellyt myös Simonds Saw & Steel Co.:n palveluksessa monia vuosia ennen kuin jäi eläkkeelle 1983.

Teto oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Lois M. (Cournoyer) Teto; kaksi poikaa, Steven K. Teto, Acton ja Peter R. Teto, Boston; kaksi tyttärtä, Deborah M. Dell, Contoocook, NH ja Barbara A. Schrader, Ashburnham; sisko Pearl Etchison, New Smyrna Beach, FL; ja viisi lastenlasta.

Kenneth L. Teto

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 763 Massachusetts Ave., huolehti hautausjärjestelyistä. Hautaaminen North hautausmaahan.

Vieno V. Mickson

FITCHBURG, MA - Vieno V. (Haapanen) Mickson, 87, 111 Whittemore St., kuoli maalisk. 8, 1997 Leominsterin sairaalassa. Hän oli Walter G. Micksonin leski.

Hän oli syntynyt huhtik. 14, 1909 Fitchburgissa Alexander ja Emma M. (Jokinen) Haaposen tyttärenä ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä. Fitchburg High Schoolista hän pääsi 1927.

Edesmennyt kuului Kalevan Naisiin.

Kaipaamaan jäi poika Warren A. Mickson, Fitchburg; kaksi lastenlasta; ja sisarusten lapsia.

Moorcroft Funeral Home, 31 Myrtle Ave., huolehti hautausjärjestelyistä. Hautaaminen Forest Hill hautausmaahan.

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849



NORDGREN

HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161

ARTHUR A. NORDGREN



Sawyer-Miller-Masciarelli

Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.
Fitchburg Westminister Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli John F. Masciarelli Michael D. Masciarelli

Howard J. Miller Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston
and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust

MFA
Massachusetts Funeral Association

FORE
THOUGHT.



Reijo A. Rantala Sr.

WORCESTER, MA - Reijo A. "Ray" Rantala Sr., 78, kuoli maalisk. 5, 1997 Veterans Administration sairaalassa Togusissa Mainnessä.

Hän oli syntynyt Monessen, PA:ssa Alexander ja Aino (Virtanen) Rantalan poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Worcesterissa ennen kuin muutti Rockland, ME:een 1922.

Edesmennyt oli valmistunut Becker Junior Collegesta. Ammatiltaan hän oli kuorma-autonkuljettaja.

Kaipaamaan jäi poika Reijo A. Rantala Jr., Spruce Head, ME; sisko Amy Donohue, Sun City West, AZ; ja yksi lapsenlapsi.

Hautaaminen toimitettu hiljaisuudessa Worcester County Memorial Park hautausmaahan Paxtonissa.

Suomelle ja
Virollle pian
viisumivapaus

Suomen ja Viron viisumivapaus sopimus on enää vain allekirjoitusta vaille. Suomen tasavallan presidentti on valtuuttanut ulkoministeri Tarja Halosen (sd) allekirjoittamaan sopimuksen Suomen puolesta. Sopimus allekirjoitetaan 26. maaliskuuta, ja se tulee voimaan toukokuun ensimmäisenä päivänä. (Demari)

Tampereen Teatteri
Vuoden Teatteriksi

Suomen Teatteriliitto on nimennyt Tampereen Teatterin Vuoden Teatteriksi 1997 liiton 75-vuotissjuhlien yhteydessä.

Raati kiitti perusteluissaan vanhaa ha perinteistä Tampereen Teatteria sen ohjelmiston laajakaalaisuudesta, uusista ja tuoreista linjauksista sekä ennakkoluulottomasta vierailijoiden käytöstä kuitenkin arvostaen teatterin omaa ensamblea. Tärkeintä on kuitenkin ollut teatterin hyvä yleisösuhte.

Juhlien yhteydessä teatterille ojennettiin Reino Hietasen grafiikkatyön "Esirippu". Tämän lisäksi teatterinjohtaja Esko Roine sai Nummisuutarin Eskon silkkipytyyn muistoksi tilaisuudesta.

(Suomi-Seura)

Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

May

Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY

Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

Seurakuntien uutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Hengelliset tilaisuudet maaliskuun 9. ja 23. p:nä klo 2 ip. Elm St. Lähetyskirkossa. Tervetuloa mukaan. Pastori Mikko Tervo palvelee sanan julistuksena.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltoina klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltoina klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Palmusunnuntaina, maaliskuun 23. päivänä klo 9:15 aamulla pyhäkoulu, aikuisten ja high school-luokkalaisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus. Mr. Naglen Elders -ryhmä kokoontuu jumalanpalveluksen jälkeen.

New Ipswich, NH

Apostolic Lutheran kirkko, 117 Goen Road, järjestää erityiset pääsiäisajan jumalanpalvelukset palmusunnuntain ja pääsiäissunnuntain välisenä aikana.

Vieraillevina puhujina toimivat Erling Wallivaara Ruotsista ja David Lappi Michiganiasta.

Alkataulu on seuraava:

Palmusunnuntaina, maalisk. 23 p., klo 10:30 aam., 2:30 ip. ja 6:00 ill.

Tiistaina, 25. päivänä klo 7:00 illalla.

Keskiviikkona 26. päivänä klo 7:30 illalla (Ashburnham, MA).

Torstaina, 27. päivänä klo 7:00 illalla.

Pitkänäperjantaina, 28 p., klo 2:00 ip. ja 7:00 illalla.

Pääsiäissunnuntaina, 30 p., klo 10:30 aam., 2:30 ip. ja 6:00 illalla.



DESTRUCTIVE FORCES

from page 12

laughed when the other took out the bottle and stuck it into a corner. But as he went on whimpering about his official cares and Kalenius kept cracking ever funnier jokes, the spiked coffee was soon steaming and life began to seem a "bit more humane" to Stenfors.

When the bottle was drunk up, an old woman was sent for more. The two drank and caroused until Kalenius fell asleep on Grönberg's elegant sofa. Stenfors was still able to sit sprawled over the table, croaking out a song.

There was a knock at the door.

Stenfors growled and barked something to the effect that no one could come in.

But someone did enter: a big man in a thick fur coat.

Stenfors was unable to rise from his chair. But when the new arrival took off his coat, he stopped growling and bellowing. An expression of fear and astonishment came over his slack, drunken features and he mumbled, trying to put on a proper face:

"Excuse me."

The newcomer was Grönberg. With a piercing look at his colleague, who had managed to stand up by clutching the table, Grönberg picked up a candle and went to see who was lying on the

sofa. Kalenius was sprawled there, deep in a blissful sleep. Without a word, Grönberg called for his hired hands. When they entered, he said:

"Throw the two of them into a corner of the servant's quarters to sleep. Put a horse blanket under them so they won't soil the floor."

Esa seized Kalenius by the collar as if he were a grain sack. Since the boy with him was not strong enough to carry the man's legs, Esa dragged Kalenius bodily across the yard, up the steps of the servants' quarters, and set him neatly down in a door corner where he lay muttering and snoring. Then they came back in and seized Stenfors by the armpits. He kicked and raged and fought against them, but nevertheless, half-dragging and half-carrying, they propelled him across the yard, leaving a wake of deep, zigzag furrows made by the toes of Stenfors' stylish, custom-made boots.

"Pigs!" snapped Grönberg when he had cleared out the men. Wrinkling up his nose, he looked around, then summoned the maidservant, set her to cleaning the room, and went off into the kitchen.

To be continued

©Translation Richard A. Impola 1996

SUOMI . . .
jatkoa sivulta 7

tavan vastuun siitä, ettei Suomelle käy Baltian maiden tavoin. Viimeaikojen asiakirjaläydöt ovat paljastaneet monia asioita Venäjältä, missä ne ennen sitä oli peitetty, puhui pastori Salomaa. Hän päätti puheensa toden, että ainoa tosi turva meillä on Jeesuksessa, ja toivoi Suomen saavan olla aina vapaan maan.

Täällä vieraillevat Saarijärven Tanhuajat esittivät tanhukermän, jossa oli rallakasta menoa ja väriä. Floridan Laulumiehet päättivät juhlan kahdella kuorolaulullaan, jotka Erkki Planting johti. Yhdessä laulettiin Karjalaisten laulu ja liput poistuivat lavalta Tapani Kuparisen puhaltaessa Karjalan jääkäreiden marssin.

Kahvitarjoilu seurasi arvokasta tilaisuutta Suomi Talon emäntien toimesta.

Raivaaja Publishing Companyn Vuosikokous

Saiman Puistossa
Scott Road
Fitchburg, Mass.

TORSTAINA
huhtik. 10, 1997

Kokous alkaa klo 7:30 ill. ja siinä käsitellään kaikki säännöissä määrätty ja sääntöjen mukaisesti esille tulevat asiat. Kaikkia osakkeenomistajia kehoitetaan osallistumaan. Ellei se ole mahdollista, heidän tulee lähettää valtuutettunsa. Rekisteröinti alkaa klo 7:00 illalla.

Fitchburg, Mass.
tammik. 16, 1997

MIMMU M.A.
HARTIALA-SLOAN
presidentti

ROY HELANDER
sihteeri

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

Kalevala Koruille oma putiikki

ANDOVER, MA - Kalevala Koruja runsaan vuoden päivät postitse kaupustellut Pertti Hasanen avaa oman shoppinsa huhtikuun 1. päivänä. Se sijaitsee osoitteessa 10 Main Street, North Andover, Ivy's Tea Shoppe'n yhteydessä kolmannessa kerroksessa.

Kertoessaan asiasta RAI-VAAJALLE Hasanen sanoo odottavansa innolla avajais-

Townsend, MA

82-vuotias Oiva Rauhala kielsi syyllisyytensä Ayerin aluetuomioistuimessa valmonsä murhaan ja pariskunnan kodin tuhopolttoon.

Rauhala syytettiin 75 Bayberry Hill Roadilla sijainneen kotinsa tuhopolttamisesta ja sen seurauksena kuolleen 79-vuotiaan valmonsä Ellen Rauhalan tappamisesta.

Tuomari Peter Kilmartin määräsi maaliskuun 11. päivän syytteen jälkeen Rauhalan 20 päiväksi psykiatrisiin tutkimuksiin Worcester State sairaalaan.

Tutkimuksissa ei oteta huomioon mitään Rauhalan aikaisempia rikosta koskevia lausuntoja. Rauhalan asianajajan pyynnöstä tutkimustulokset lähetetään suljetussa kirjekuoreessa vain tuomarille.

Tutkimuksia voidaan jatkaa, mikäli sairaalan psykiatrit pitävät sitä tarpeellisena.

päivää ja uusien asiakkaiden tapaamista.

"Se on ainoa Kalevala Koruja myyvä kauppa Uudessa Englannissa", hän toteaa.

Korujen lisäksi Hasanen myy kaupassaan laadullisesti ensiluokkaisia ja ikuisia luonnon pellavasta valmistettuja pöytäliinoja, lautasliinoja, pyyhkeitä jne.

"Ne ovat uniikkituotteita, korkeatasoisia, mutta hinnaltaan edullisia, koska olen sekä tuottaja että jälleenmyyjä", Hasanen selittää.

Kestävää laatua arvostavan kannattaa tutustua Hasanen valikoimaan, sillä hänen myymänsä tuotteet eivät ole tusinatavaraa.

Näin kevään ja kesän alla lakkaiset, kihlajaiset ja häät alkavat lähestyä, ja aina toivomme löytävämmme erikoisen lahjan, josta olisi vastaanottajalle iloa ja käyttöä vuosiksi eteenpäin. Nyt se löytyi!

Sekä suomea että englantia sujuvasti puhuvan Turusta kotoisin olevan Pertti Hasanen tavoittaa numerosta 508-687-1537.

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina
maalisk. 22. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

D. Wells Duo
soittaa

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Tel. 508-343-4853
Elno E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLOITA

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

From the desk of Stig Häggblom:

Mahtava, Suomen ja Hel-
singin uusi oopperatalo ei
varmaan kohta tule toimeen
ilman Careliaa...

Mitähän tuo nyt taas hö-
pöttää?

Totta on. Oopperaa vasta-
päättää Mannerheimintieellä,
atvan siinä Runeberginkin-
dun kulmassa, on uusi Café
Carelia. Sinne on mentävä
joko esityksen alla tai sen
jälkeen. Ravintolapäällikön
nimi on Harri Henninen.

Paikalle oli tullut vuonna

1919 apteekki nimeltä Care-
lia. Tuli Karjalasta kuten
sen omistajatkin, Jääske-
läisen perhe. Rakastivat

Karjalaa ja nimesivät ap-
teekkinsakin kotikontujensa
mukaan.

Apteekki lähti, mutta tila
jäi ja aika paljon "tillbe-
hööriä", jota oivallisesti on
käytetty hyväksi uusiin tar-
koituksiin. Tässä sitä nyt
olla, tilanteessa missä vil-
jellään sekä ruoka- ja juo-
ma-

että oopperakulttuuria



Atvan yhtä varmaa kuin Joulupukin saapuminen jouluaatto-
na on "presidenttipeli" ainainen olemassaolo nyky Suomes-
sa. Tämä pakina syntyi helmikuussa Helsingissä, missä
opperataloa vastapäätä toimii Carelia-niminen uusi ravinto-
la.

Suomen naisia presidenttipeliin

samalla kertaa.

Kirjoittaja tosin kävi siellä
vain lounastamassa, kun oli
kiire olevinaan Suomessa
käydessä, mutta tulihan
paikalle muuan viihdyt-
täjäkin, joten syntyi sekä
keskustelua että uutisten
vaihtoa.

Kysyin, onko Suomessa
Ahtisaaren kaudella jo alka-
nut "puolenmatkan krou-
vissa" (Pekka Tiilikaisen
sanonta) se presidenttipeli.

Sain vastaukseksi, että
olen aika hölmö. Kun maa
on saanut uuden presiden-
tin ja virkaan astuminen on
tapahtunut, on se samalla
merkki siitä, että uusi pre-
sidenttipeli on alkanut.

Presidenttipeliä siis käy-
dään jo, sehän on selvä.

Keskustelukumppanini,
henkilö joka yleensä on mo-
nesta kullissientakaisestakin
tapahtumasta hyvin perillä,
tiesi kertoa, että presidentti
Ahtisaari ei eräiden lähteiden
mukaan olisi käytettävissä
seuraavissa vaaleissa.

Jos ei siis istuva president-
ti ole mukana, niin ketkä
ovat?

Saako maa nyt ensi kertaa
naispresidentin? Voisihan
sen aika jo olla Suomessa-
kin.

Tiedossamme Careliassa
oli, että Elisabeth Rehn,
joka jo viimeksi oli niin li-
kellä, on määrätietoisesti
pyrkimässä presidenttieh-
dokkaaksi.

Tuon tuosta eduskunnan
puhemies rva Riitta Uosu-
kainen vakuuttaa, että hän
on varsin kiinnostunut ny-
kyisestä tehtävästään. Ei-
hän tässä muuta. Mutta

entäs jos puolueen johto ja
puolueen suuri rivistö vaa-
tivat? Silloin tilanne voi
muuttua.

Ja mitä tekee nykyinen
hallituspuolue, demari-puo-
lue, joka nykyisen istuvan
presidentin (eikä Kalevi Sor-
san) asetti.

Pääministeri Paavo Lippon-
sen ehdokkuutta Careliassa
punnittiin. Juuri sillä het-
kellä oli pääministerillä hie-
man vaikeuksia omankin
puolueensa keskusteluissa,
vaikka SAK:n johtomies
(hyvä kaveri?) oli julkisesti
vannoutunut hallituksen
tukijaksi.

Ei siis Lipposta. Olisiko

ajateltavissa, että Pertti
Paasio? No ei, tai mahdolli-
sesti kyllä, mutta kuka istu-
vassa hallituksessa on de-
maripuolueen ylivoimaisesti
vahvin ministeri?

Näin kysymys asetettiin
Carelian ruokapöydässä, ja
vastaus tuli aivan kuin "ap-
teekin hyllyltä": Tarja Halo-
nen!

Elisabeth Rehn, Riitta Uo-
sukainen ja Tarja Halonen,
menevä ulkoministeri, Esko
Aho (ja muiden) harmiksi.

Sitten tuleekin "tänka pä"
kenellä frakki istuu parhai-
ten.

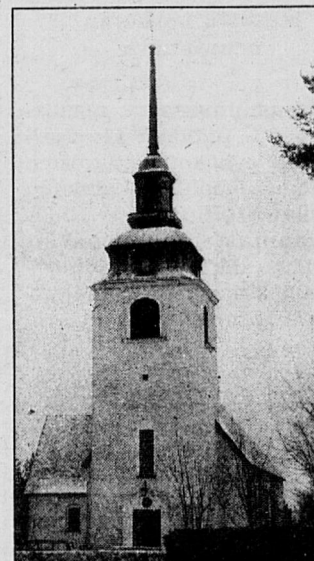
Helluva Liekinvarsi?

Säynätsalon kirkko kunnostetaan

Tänä vuonna 70 vuotta
täyttänyt Säynätsalon
kirkko remontoidaan ka-
tosta kellariin.

Arkkitehti Armas Lind-
grenin suunnitteleman
kirkon rakennutti Johan
Parviainen vaneritehtaan
omistajasuku. Tehtaan
johtaja ja Suomen en-
simmäinen naiskauppa-
neuvos Hanna Parvian-
nen lahjoitti kirkon seu-
rakunnalle vuonna 1927.

Kirkon katto on asbes-
tista tehtyä rakennusle-
vyä, joten sen purkamis-
essa syntyy ongelmajät-
teitä. Uusi katto raken-
netaan pellistä. Lisäksi
ulkoseinät maalataan
uudelleen rosanvärisellä
kalkkimaalilla. Sisäre-
monttiin sisältyvät pinto-
jen maalaukset sekä ik-
kuna- ja koristemaalau-
sten konservointi. (HS)



Säynätsalon kirkon remontti
maksaa 2,4 miljoonaa mark-
kaa.

RAIVA AJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

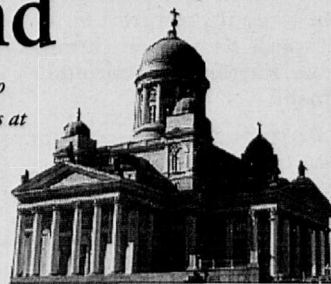
1997

FINNEXPRESS

Save
on travel to
Finland

When you're thinking of going to
Finland, one call to FinnExpress at
Hanslin Travel Service can save
you money on airline tickets,
hotels, cars, cruises and other
travel arrangements.

We have over 30 years
experience in providing economical travel arrangements to Finland.
For information and reservations, please call today.



Norvita

Hanslin Travel Service Division

228 East 45th Street • New York, NY 10017

(800) 677-6454 • (212) 818-1198

Olethan
muistanut
uusia
tilauksesi?

THE FINLANDIA FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH

593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163